



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/36
3 February 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок девятая сессия
Пункт 12 а) повестки дня

**ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ
ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ
СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ**

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА НА КИПРЕ

Доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии
с решением 1992/106 Комиссии по правам человека

1. Комиссия по правам человека в своем решении 1992/106 отложила до своей сорок девятой сессии обсуждение подпункта повестки дня, озаглавленного "Вопрос о правах человека на Кипре" при том понимании, что "меры, предусмотренные предыдущими резолюциями Комиссии по этому вопросу, будут оставаться в силе, и в том числе просьба, выраженная Генеральному секретарю о представлении Комиссии доклада относительно их осуществления". Настоящий доклад представлен в соответствии с этим решением.
2. В своей последней резолюции по этому вопросу (1987/50) Комиссия вновь подтвердила свои ранее сделанные призывы в отношении полного восстановления всех прав человека, которыми должно пользоваться население Кипра, и в частности беженцы; рассмотрела как незаконные все попытки заселить лобую часть Вароши людьми, не являющимися ее жителями, и призвала к немедленному прекращению такой деятельности; призвала к розыску исчезнувших лиц на Кипре и сообщению об их судьбе без дальнейшего промедления; а также призвала к восстановлению и уважению прав человека и основных свобод всех киприотов, включая свободу передвижения, право на поселение и право на имущество.

3. Генеральный секретарь в своем докладе Совету Безопасности от 3 апреля 1992 года (S/23780) информировал членов Совета в соответствии с их просьбой (S/23316) о том, что никакого прогресса по вопросу о созыве международной встречи на высоком уровне для заключения всеобъемлющего рамочного соглашения достигнуто не было.
4. В своем докладе Генеральный секретарь представил информацию об усилиях, прилагавшихся в течение предшествующих двух лет с целью подготовки комплекса идей для заключения всеобъемлющего рамочного соглашения. Он добавил, что, если аналогичного прогресса удастся достичь по нерешенным вопросам в комплексе идей, в частности по вопросам территориального урегулирования и перемещенных лиц, то заключение всеобъемлющего соглашения окажется реальным.
5. Генеральный секретарь обобщил содержание комплекса идей, который был разработан в результате длительных контактов с заинтересованными сторонами и который, по его мнению, представляет собой справедливое решение значительного числа аспектов всеобъемлющего соглашения.
6. Генеральный секретарь сообщил о том, что отсутствие прогресса усугубляется событиями, связанными с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), в связи с которыми Организация Объединенных Наций вряд ли сможет сохранять свое присутствие на Кипре в целях поддержания мира в его нынешних масштабах. Он разделял мнение правительств, предоставляющих воинские контингенты, о том, что, помимо неудовлетворительного механизма финансирования, следует критически рассмотреть такие длительные операции, как ВСООНК, и процесс установления мира, который они поддерживают.
7. 10 апреля 1992 года Совет Безопасности, рассмотрев доклад Генерального секретаря от 3 апреля 1992 года, принял резолюцию 750 (1992), в которой Совет вновь подтвердил позицию, изложенную в его резолюциях 649 (1990) от 12 марта 1990 года и 716 (1991) от 11 октября 1991 года и заключающуюся в том, что урегулирование на Кипре должно основываться на существовании Государства Кипр с единым суверенитетом и международной правосубъектностью и единым гражданством и с гарантированной независимостью и территориальной целостностью, в состав которого входят две равноправные в политическом отношении общины - как это определено в пункте 11 доклада Генерального секретаря - в рамках двухобщинной и двухзональной федерации, и что такое урегулирование должно исключать возможность полного или частичного объединения с какой-либо другой страной, либо раздела или отделения в какой бы то ни было форме. Совет одобрил комплекс идей, изложенных в ряде пункте доклада Генерального секретаря, как надлежащую основу для достижения всеобъемлющего рамочного соглашения с учетом работы, которую необходимо проделать в отношении остающихся нерешенными вопросов. Он просил Генерального секретаря продолжать его активные усилия в целях завершения подготовки комплекса идей в течение мая и июня 1992 года, непрерывно информировать Совет и представить Совету полный доклад о результатах своих усилий к июлю 1992 года.
8. 13 июля 1992 года Председатель Совета Безопасности от имени членов Совета сделал заявление (S/24271), приветствуя отдельные встречи, проведенные Генеральным секретарем с руководителями двух общин с 18 по 23 июня 1992 года. Совет также с удовлетворением отметил, что обсуждения были сосредоточены на вопросах территориальных изменений и перемещенных лиц и что были рассмотрены также другие шесть вопросов, составляющие комплекс идей о всеобъемлющем рамочном соглашении. Он также выразил удовлетворение в связи с возобновлением

переговоров между руководителями обеих общин 15 июля, которые он считал в качестве определяющего этапа в усилиях Генерального секретаря, и призвал обеих лидеров быть готовыми к тому, чтобы принять необходимые решения для достижения согласия по каждому из вопросов, рассматриваемых в рамках комплекса идей.

9. В соответствии с резолюцией 750 (1992) Совета Безопасности Генеральный секретарь 21 августа 1992 года представил Совету доклад (S/24472), в котором он перечислил усилия, предпринятые с апреля 1992 года с целью завершения работы по комплексу идей в отношении всеобъемлющего рамочного соглашения. Он представил информацию о не прямых переговорах, проведенных им с обоими руководителями в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 18 по 23 июня и с 15 июля по 11 августа 1992 года. Он также сообщил о совместных встречах между обоими руководителями, состоявшихся с 12 по 14 августа с целью проведения переговоров по соглашению на основе комплекса идей, включая предложения в отношении территориальных изменений и перемещенных лиц.

10. Генеральный секретарь сообщил о том, что в отношении территориальных изменений обсуждение вопросов существа имело место впервые, однако кипрско-турецкой стороне следует продемонстрировать необходимую готовность предвидеть изменения, более или менее соответствующие предложениям, отраженным в комплексе идей, с тем чтобы обеспечить сохранение хрупкого баланса, характерного для остальной части комплекса идей. Он пояснил в своем докладе, что он понимает обеспокоенность кипрско-турецкой стороны относительно возможного воздействия территориальных изменений на население, проживающее в настоящее время в затрагиваемом районе. Однако, как ясно указано в комплексе идей, вопрос не ставится таким образом, чтобы эти лица стали перемещенными или беженцами.

11. Что касается перемещенных лиц, то Генеральный секретарь приветствовал в своем докладе согласие г-на Денкташа с принципом, касающимся права на возвращение и права собственности. В то же время, выражая понимание практических сложностей, присущих процессу урегулирования вопроса о перемещенных лицах, Генеральный секретарь отметил, что то, каким образом будут устраняться эти сложности, не должно нарушать принципов права на возвращение и права собственности.

12. В заключении своего доклада Генеральный секретарь заявил о том, что сохранение статус-кво в отношении Кипра не является жизнеспособным вариантом. Он выразил мнение о том, что Совету необходимо со всей серьезностью рассмотреть альтернативные пути решения кипрской проблемы, если в результате переговоров, которые будут возобновлены в октябре, не будет заключено соглашения. Он приложил к своему докладу комплекс идей о всеобъемлющем соглашении, включая предложенные территориальные изменения, которые отражены в карте.

13. 26 августа 1992 года Совет Безопасности, рассмотрев доклад Генерального секретаря от 21 августа 1992 года, принял резолюцию 774 (1992), в которой он подтвердил все свои предыдущие резолюции по Кипру. Он одобрил комплекс идей, включая предложенные территориальные изменения, отраженные в карте, содержащейся в приложении к докладу Генерального секретаря от 21 августа 1992 года, в качестве основы для достижения всеобъемлющего рамочного соглашения. Совет согласился с Генеральным секретарем в том, что комплекс идей в качестве единого целого уже в достаточной степени разработан для того, чтобы дать двум сторонам возможность достичь всеобъемлющего соглашения. Касаясь временных рамок, Совет выразил надежду на то, что всеобъемлющее

рамочное соглашение будет заключено в 1992 году. Он призвал Генерального секретаря рекомендовать Совету альтернативные курсы действий для разрешения кипрской проблемы, если в результате переговоров, которые будут возобновлены в октябре, не будет выработано соглашения, и просил его представить полный доклад о переговорах до конца 1992 года.

14. В соответствии с резолюцией 774 (1992) Совета Безопасности Генеральный секретарь представил Совету 19 ноября 1992 года доклад (S/24830) о возобновленных совместных встречах между двумя лидерами, которые проходили 28 октября - 11 ноября 1992 года. Он сообщил о том, что результаты совместных встреч не оправдали надежд, которые на них возлагались, несмотря на длительные личные беседы. Всеобъемлющее рамочное соглашение не было претворено в жизнь.

15. Генеральный секретарь напомнил о том, что комплекс идей был сформулирован в результате продолжительных усилий, предпринимавшихся в течение последних нескольких лет, в ходе которых текст неоднократно уточнялся в целях учета законной озабоченности и интересов, выраженных каждой из сторон. Особенно мощный импульс этому процессу придали беседы, проведенные представителями Организации Объединенных Наций со старшими должностными лицами министерства иностранных дел Турции в 1990 и 1991 годах. Результатом этого процесса стал комплекс идей, который обеспечивает основу для справедливого решения проблемы, - компромисс, гарантирующий, однако, основные интересы каждой из сторон.

16. Генеральный секретарь изложил позиции, занимаемые каждой из сторон по каждому из восьми разделов комплекса идей, и отметил, что между позициями каждой из сторон и комплексом идей сохраняются различия. По его мнению, некоторые из них могут быть согласованы в ходе возобновленных совместных встреч в марте 1993 года. Другие позиции, занятые кипрско-турецкой стороной, по существу выходят за рамки комплекса идей. Генеральный секретарь выделил расхождения по трем вопросам: концепция федерации, перемещенные лица и территориальные изменения.

17. Что касается концепции федерации, то Генеральный секретарь заявил, что в основе позиции кипрско-турецкой стороны лежит предпосылка, в соответствии с которой в настоящее время существуют два суверенных государства, обладающие равными правами, которые по-прежнему будут реально суверенными в рамках будущей федерации. Он напомнил о том, что в резолюциях Совета Безопасности по Кипру, начиная с 1964 года, преследовалась цель обеспечить сохранение территориальной целостности и единства Кипра.

18. Касаясь перемещенных лиц, Генеральный секретарь сообщил о том, что г-н Денкташ занял позицию, цель которой заключается в том, чтобы две общины проживали раздельно, практически как однородные этнические группы, что несовместимо с комплексом идей. Кипрско-турецкая сторона утверждала, что в 1974 году была осуществлена передача имущества, которая означала приобретение права собственности в отношении такого имущества. В этой связи кипрско-турецкая сторона выдвинула требование о том, чтобы любой киприот-турок, который перемещается из района, где произойдут территориальные изменения, должен также получить компенсацию за земли/жилье, которыми он владеет в затрагиваемом районе, независимо от того, является ли он или нет владельцем имущества или даже жил ли он на Кипре в 1974 году. Кроме того, в отношении компенсации г-н Денкташ сделал утверждения относительно стоимости имущества перемещенных лиц из числа киприотов-греков на севере и стоимости имущества перемещенных лиц из числа киприотов-турок на юге, которые не соответствуют имеющейся информации.

19. Касаясь территориальных изменений, Генеральный секретарь сообщил о том, что г-н Денкташ отказался признавать карту, включенную в комплекс идей, даже как основу для обсуждения.

20. Генеральный секретарь отметил, что, как показывают последние совместные совещания, между двумя сторонами существует глубокий кризис доверия. Поэтому он изложил в своем докладе ряд мер укрепления доверия, которые, по его мнению, способствовали бы достижению цели предстоящих совместных совещаний, т.е. заключение всеобъемлющего соглашения на основе всего комплекса идей, одобренного Советом Безопасности.

21. 25 ноября 1992 года Совет Безопасности, рассмотрев доклад Генерального секретаря от 19 ноября 1992 года, принял резолюцию 789 (1992), в которой он приветствовал договоренность обеих сторон вновь встретиться с Генеральным секретарем в начале марта 1993 года. Совет вновь подтвердил все свои резолюции по Кипру, в том числе резолюции 365 (1974), 367 (1975), 541 (1983), 550 (1984) и 774 (1992); вновь подтвердил также свою поддержку комплекса идей, включая территориальные изменения, отраженные в карте, которая прилагается к докладу Генерального секретаря от 21 августа 1992 года (S/24472), в качестве основы для достижения всеобъемлющего рамочного соглашения; вновь подтвердил далее свою позицию, заключающуюся в том, что нынешний статус-кво является неприемлемым и что необходимо без дальнейшего промедления выработать всеобъемлющее соглашение в соответствии с комплексом идей; и отметил, что в ходе недавних совместных встреч не была достигнута намеченная цель, в частности, ввиду существенного расхождения позиции, занятой кипрско-турецкой стороной по некоторым вопросам, с положениями комплекса идей. Совет призвал кипрско-турецкую сторону занять позицию, которая соответствовала бы комплексу идей.

22. В целях содействия завершению всеобъемлющего соглашения Совет настоятельно призвал всех, кого это касается, взять на себя обязательство выполнить следующие меры укрепления доверия: а) в качестве первого шага к выводу некипрских сил, предусмотренному в комплексе идей, существенно сократить численность иностранных войск в Республике Кипр и осуществить в Республике Кипр сокращение расходов на оборону; б) военным властям каждой стороны поддерживать сотрудничество с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, с тем чтобы распространить действие соглашения 1989 года о выводе личного состава на все районы буферной зоны, контролируемой Организацией Объединенных Наций, где обе стороны находятся в непосредственной близости; в) в целях осуществления резолюции 550 (1984) расширить район, контролируемый в настоящее время Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, с тем чтобы включить в него Варошу; г) каждой стороне принять активные меры по содействию контактам между населением обеих общин путем уменьшения ограничений на передвижение населения через буферную зону; д) уменьшить ограничения, связанные с передвижением иностранцев через буферную зону; е) каждой стороне предложить общие для обеих общин проекты для возможного финансирования правительствами стран-кредиторов и стран-доноров, а также международными учреждениями; ж) обеим сторонам взять на себя обязательство провести общую перепись населения на Кипре под эгидой Организации Объединенных Наций; з) обеим сторонам поддерживать сотрудничество, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла провести в соответствующих местах анализ осуществимости и) переселения и обустройства лиц, которых затронут территориальные изменения в рамках всеобъемлющего

соглашения, и ii) программы экономического развития, которая будет осуществлена в рамках всеобъемлющего соглашения в интересах лиц, подлежащих расселению в районе под управлением киприотов-турок.

23. Совет просил Генерального секретаря информировать его об осуществлении вышеперечисленных мер укрепления доверия; также просил Генерального секретаря поддерживать такие подготовительные контакты, которые он сочтет необходимыми, до возобновления совместных встреч в марте 1993 года и представить на рассмотрение Совета Безопасности предложения об изменении формы переговоров в целях повышения их эффективности. Он просил далее Генерального секретаря в период проведения совместных встреч в марте 1993 года проводить на регулярной основе вместе с Советом оценку хода переговоров в целях рассмотрения возможных дальнейших мер, которые должны быть приняты Советом, и представить полный доклад после завершения совместных встреч, которые возобновятся в марте 1993 года.

24. В условиях, когда еще не достигнуто урегулирование, Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) продолжают в соответствии со своим мандатом осуществлять гуманитарные функции от имени киприотов-греков, проживающих в северной части острова, число которых в конце ноября 1992 года составляло 544 человека. Военнослужащие ВСООНК продолжают в конфиденциальной обстановке беседовать с теми киприотами-греками, которые ходатайствуют о "переезде на постоянное жительство" в южную часть острова, и следят таким образом за тем, чтобы все переселения были добровольными. За период с 1 декабря 1991 года по 30 ноября 1992 года имело место пять таких переселений. ВСООНК продолжают также содействовать кратковременным поездкам киприотов-греков из района Карпас в южную часть острова по семейным и другим делам. В течение указанного периода было совершено около 900 таких кратковременных поездок. ВСООНК продолжают содействовать налаживанию контактов между проживающими на острове маронитами, 250 из которых проживают в северной части острова, и доставлять продукты питания и другие поставки, обеспечиваемые правительством Кипра. Военнослужащие ВСООНК также продолжают периодически посещать живущих в южной части острова киприотов-турок и помогать им поддерживать контакты с их родственниками в северной части. Силы продолжают оказывать экстренную медицинскую помощь, включая эвакуацию в медицинских целях проживающих на севере гражданских лиц, принадлежащих к обеим общинам. Трудности, которые возникали в связи с транспортировкой больных из числа киприотов-турок в госпиталь на юге острова в первой половине 1992 года, были успешно устранены.

25. Ряд вопросов, касающихся киприотов-греков, проживающих в районе Карпас, остаются нерешенными. Гуманитарная помощь по-прежнему сдерживается таможенными пошлинами, взимаемыми кипрско-турецкими властями за поставки, которые рассматриваются ими в качестве негуманитарных. Учебники для кипрско-греческих начальных школ в районе Карпас не были доставлены в срок для начала 1992 учебного года; ВСООНК получили эти учебники в начале мая 1992 года, однако кипрско-турецкие власти рассматривали их в течение чрезмерно длительного срока, а затем запретили 35 учебников из 89 на том основании, что в них содержатся материалы, рассматриваемые в качестве оскорбительных для киприотов-турок. ВСООНК продолжают ходатайствовать о том, чтобы кипрско-турецкие власти ослабили нынешние жесткие ограничения в отношении частоты и продолжительности временных поездок в южную часть острова киприотов-греков, проживающих на севере. Кроме того, ВСООНК продолжают свои усилия по содействию развитию отношений в двухобщинной деревне Пила, расположенной в буферной зоне; это также касается пункта полицейского

контроля, установленного правительством Кипра на дороге Ларнака - Пила к югу от буферной зоны, который продолжает ограничивать поток туристов и других посетителей в Пилу. Имело место обострение обстановки в результате начала осуществления кипрско-турецкими властями в Пиле проектов без необходимого уведомления ВСООНК и получения их разрешения. И наконец, ВСООНК продолжают проводить обсуждения с обеими сторонами в целях содействия телефонной связи между жителями Пилы из числа киприотов-турок и жителями северной части острова.

26. ВСООНК продолжали сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в качестве координатора гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций нуждающимся перемещенным лицам на Кипре. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций также поддерживали тесное сотрудничество и связи с соответствующими полицейскими властями по вопросам межобщинного характера.

27. За период с 1 декабря 1991 года по 30 ноября 1992 года Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре (КИЛК) провел 10 сессий, включавших 36 заседаний, из которых на 24 заседаниях присутствовали 3 члена Комитета и их помощники (официальные заседания), а на 12 - только три члена Комитета (неофициальные заседания). 10 апреля 1992 года было выпущено комюнике с изложением ряда трудностей, с которыми сталкивается Комитет.

28. Генеральный секретарь заявил в своем докладе об операциях на Кипре от 1 декабря 1992 года (S/24917), что последовательные сокращения численности Вооруженных сил правительствами, предоставляющими воинские контингенты, главным образом в силу финансовых причин, уменьшили возможности Сил оказывать обем общинам гуманитарную помощь.

29. Деятельность ВСООНК, включая их гуманитарные обязанности, освещается в последних докладах Генерального секретаря Совету Безопасности об операциях на Кипре (S/24050 и S/24917). Полный отчет о недавней миссии добрых услуг Генерального секретаря на Кипре содержится в его последних двух докладах Совету Безопасности (S/24830 и S/24470).
